

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	18.09.2017	09:00–17:00		18.09.2017	09:00–17:00
	19.09.2017	09:00–17:00		19.09.2017	09:00–17:00
	20.09.2017	09:00–22:30		20.09.2017	09:00–22:30
	21.09.2017	09:00–22:30		21.09.2017	09:00–22:30
	22.09.2017	09:00–12:30		22.09.2017	09:00–12:30
	23.09.2017	09:00–14:00		23.09.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

The schedule is not guaranteed. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 129/17) 36/17

*** DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hörnbrücke Öff-
nungszeiten**

(Mitteilung im NfS-Heft 20/17 aufgehoben)

54° 18,90' N 010° 08,15' E

*** DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hörnbrücke
Bridge Openings**

(Notification in NfS issue 20/17 cancelled)

54° 18,90' N 010° 08,15' E

Montag–Freitag

Monday–Friday

06:20–06:35

10:45–11:00

15:00–15:15

16:00–16:15*

16:40–16:55

18:05–18:20

19:30–19:45

20:55–21:10

Sonnabend/Sonn- und Feiertage

Saturday, Sunday and Holidays

09:10–09:25

09:55–10:10

10:45–11:00

15:00–15:15

16:40–16:55

18:00–18:15

19:20–19:35

* nur bei Bedarf für Museumshafen

* *only on demand for museum port*

Die Zeiten gelten ab sofort bis 22. Oktober 2017.

The times are valid from now until 22 October 2017.

Fahrzeuge müssen sich 20 Minuten vor der beab-
sichtigten Passage unter Telefon +49 (0) 4 31 5 94
12 63 anmelden.

*Vessels have to call by phone +49 (0) 4 31 5 94 12 63
20 minutes before intended passage.*

(WSA Lübeck 155/17) 36/17

* **DE. Ostsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 32–33/2017 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchttönen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt. Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp

* **DE. Baltic Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 32–33/2017 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments/_index.jsp

WSA mit BFS-Nummer	Datum	Seegebiet	Karten	Bemerkungen
WSA with BfS No.	Date	Sea area	Charts	Remarks
WSA Lübeck 157(T)/17	30.08.2017	Fehmarnsund	31	WSA Lübeck 43(T)/17 aktualisiert/ updated
WSA Lübeck 132(T)/17	02.08.2017	Neustädter Bucht, Steinriff	35, 37	
WSA Stralsund 105(T)/17	26.07.2016	SW-lich Adlergrund	151	
WSA Stralsund 5(T)/17	03.02.2017	W-lich Adlergrund	40	
WSA Stralsund 201(T)/16	22.12.2016	NO-lich Karlshagen	1512	
WSA Stralsund 200(T)/16	22.12.2016	Greifswalder Bodden, Landtief	1512, 1578	
WSA Stralsund 105(T)/16	28.06.2016	NW-lich Adlergrund	40	
WSA Lübeck 20(T)/16	23.02.2016	Fehmarnbelt, Kieler und Mecklenburger Bucht	31, 43	
WSA Stralsund 128(T)/15	06.10.2015	Greifswalder Bodden, O-lich Rügen	151, 1511	
WSA Lübeck 104(T)/14	10.10.2014	Lübecker Bucht	35	
WSA Lübeck 77(T)/14	29.08.2014	Lübecker Bucht	37	
WSA Lübeck 10(T)/13	30.01.2013	Kieler Bucht	43	
WSA Lübeck 43(T)/17	aufgehoben/cancelled			

(WSA Lübeck 157(T)/17) 36/17

* **DE. Ostsee. BMVI. Bekanntmachung des Memorandum of Understanding (MoU) für die Beförderung verpackter gefährlicher Güter mit Ro/Ro-Schiffen in der Ostsee**

Die zuständigen Behörden der Staaten Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Lettland, Litauen, Polen und Schweden haben im Rahmen der 37. MoU-Konferenz vom 4. bis zum 6. April 2017 in Lübeck eine Neufassung des Memorandum of Understanding zur Beförderung verpackter gefährlicher Güter mit Ro/Ro-Schiffen in der Ostsee (MoU) beschlossen. Die Neufassung tritt an die Stelle der Kopenhagen-Fassung vom 15. bis 17. Juni 2004 (Anlage 1 in der unter dänischem Vorsitz 2014 überarbeiteten Fassung) und ist ab dem 1. Januar 2018 anwendbar. Durch die Neufassung wird eine Anpassung an die Struktur des IMDG-Code und des ADR/RID bewirkt und die zulässigen Abweichungen vom IMDG-Code präzisiert.

Das MoU ist eine Ausnahme gemäß § 7 Absatz 2 GGvSee in Verbindung mit Abschnitt 7.9.1 des IMDG-Codes. Die deutsche und die englische Fassung des MoU sind im Verkehrsblatt Heft 15/2017, S. 663 veröffentlicht und als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt. Die Bekanntmachung im NfS-Heft 04/2015 (VkBl. 23/2014) wird mit Wirkung vom 31. Dezember 2017 aufgehoben.

* **DE. Baltic Sea. BMVI. Notification of Memorandum of Understanding (MoU) for the Transport of Packaged Dangerous Goods on Ro-Ro ships in the Baltic Sea**

The responsible authorities of Denmark, Germany, Estonia, Finland, Latvia, Lithuania, Poland and Sweden have adopted the new version of the Memorandum of Understanding during the 37 MoU conference in Lübeck from 4 to 6 April 2017. The new version of the Memorandum of Understanding (MoU) for the Transport of Packaged Dangerous Goods on Ro-Ro ships in the Baltic Sea has replaced the Copenhagen-version which was adopted from 15 to 17 June 2004 (Annex 1 in the amended version during Danish chairman ship 2014) and will enter in to force on 1 January 2018. The new version cause an adaption to the structure of the IMDG code and the ADR / RID and the permissible deviations from the IMDG code are specified.

The MoU is an exemption according section 7 para. 2 GGvSee (German dangerous goods regulations at sea) in connection with 7.9.1 of the IMDG Code. The German and English version of the MoU have been published in the Verkehrsblatt, issue 15/2017, p. 663 and are included as an insert in the centre of this issue. The Notification published in the NfS, issue 04/2015 (Verkehrsblatt 23/2014) will be cancelled with effect from 31 December 2017.

(VkBl. 15/119/17) 36/17

*** DE. Nordsee. BSH. Bekanntmachung. Errichtung und Betrieb von Windenergieanlagen im Bereich der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Nordsee**

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) hat unter dem 18. August 2017 auf Antrag der Genehmigungsinhaberin Infrastruktur Windkraftwerk Borkum GmbH & Co. KG, Tirpitzstraße 39, 26122 Oldenburg vom 28. Juli 2017 die Nebenbestimmung Nr. 23 der Plangenehmigung des Offshore-Windparks „Trianel Windpark Borkum, Bauphase 2“ vom 5. Oktober 2016 neu gefasst.

Die Nebenbestimmung Nr. 23 Satz 1 lautet nunmehr:

Diese Plangenehmigung kann ganz oder teilweise aufgehoben werden, wenn nicht bis zum 30. Juni 2018 mit den Bauarbeiten für die Installation der Anlagen begonnen wird.

Der Bescheid liegt vom 11. September 2017 bis zum 25. September 2017 zur Einsichtnahme aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Bibliothek
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg
Montag, Mittwoch, Donnerstag: 09:00 – 15:00 Uhr
Dienstag: 09:00 – 16:00 Uhr
Freitag: 09:00 – 14:30 Uhr

und im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Bibliothek
Neptunallee 5
18057 Rostock
Montag, Mittwoch, Donnerstag: 08:30 – 11:30 Uhr
und 13:00 – 15:00 Uhr
Freitag: 08:30 – 11:30 Uhr
und 13:00 – 14:00 Uhr
Dienstag: geschlossen

Hinweis:

Der Bescheid gilt gegenüber den Betroffenen mit dem Ende der oben genannten Auslegungsfrist als zugestellt. Dies gilt nicht für die Betroffenen, denen der Bescheid zusätzlich individuell zugestellt wurde. Der Bescheid kann bis zum Ablauf der Rechtsbehelfsfrist von den Betroffenen schriftlich beim

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Referat M5
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg

angefordert werden.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen den Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Zustellung Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie, Bernhard-Nocht-Straße 78, 20359 Hamburg, zu erheben.

Im Auftrag
Ulrich Wendt

Az: 5111/Trianel Windpark Borkum, Bauphase 2/
VZ/17/M5385

*** DE. North Sea. BSH. Notification. Construction and operation of wind turbines in the German Exclusive Economic Zone (EEZ) in the North Sea**

Upon application as of 18 August 2017 by the approval holder Infrastruktur Windkraftwerk Borkum GmbH & Co. KG, Tirpitzstraße 39, 26122 Oldenburg, the Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH), has on 28 July 2017 revised clause 23 of its approval for the offshore wind farm “Trianel Windpark Borkum, Bauphase 2” dated 5 October 2016.

The revised wording of clause 23 Sentence 1 is as follows:

This plan approval may be withdrawn wholly or in part if the obligation to begin with the construction works for the installation has not be complied up to 30 June 2018.

The note will be available for inspection from 11 September 2017 to 25 September 2017 at

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Library
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg
Monday, Wednesday, Thursday: 0900 – 1500
Tuesday: 0900 – 1600
Friday: 0900 – 1430

and at

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Library
Neptunallee 5
18057 Rostock
Monday, Wednesday, Thursday: 0830 – 11:30 and
1300 – 1500
Friday: 0830 – 1130 and
1300 – 1400
Tuesday: closed

Note:

The note shall be deemed to have been served to those concerned as of the last day of the above period of public inspection. Those receiving an individual note are exempt from this provision. The notification can be requested in writing by those concerned to the

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Referat M5
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg

before the period of remedy expires.

Notice on legal remedies available:

Objection to this note may be filed within one month after notification. The objection must be filed to Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie, Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg.

By order
Ulrich Wendt

FR: 5111/Trianel Windpark Borkum, Bauphase 2/
VZ/17/M5385

(BSH M5/17) 36/17